



Groupe Espérantiste Périgourdin

Conférences, expositions, cours d'espéranto...

17, lotissement de l'aérodrome, FR-24330 BASSILLAC Tél. : (33) (0)5 53 54 49 71

Courriel : esperantoperigord@yahoo.fr

Site web : <http://esperanto-gep.asso.fr>

(version française ; il existe une version en espéranto de ce document, adaptée à un achat depuis l'étranger)

La sekreto de la arbaro de Lascaux



Septembre 1940, quatre jeunes garçons découvraient la fameuse grotte de Lascaux

C'est à partir de leur témoignage direct et de leur caution que **Thierry Félix**, le scénariste, et **Philippe Bigotto**, le dessinateur, ont entrepris de raconter la plus belle histoire de la préhistoire.

Le dessin d'abord noir et blanc, puis enrichi de couleurs pour restituer la splendeur des peintures préhistoriques, nous replace visuellement dans l'ambiance de l'époque.

Mêlés au scénario, des documents originaux inédits ajoutent une dimension didactique au plaisir de la lecture.

Cet album se lit comme une aventure dont l'exactitude historique lui permet de servir de référence. On ne pouvait mieux saluer cette extravagante découverte où la réalité a dépassé la fiction au point de devenir un excellent scénario de BD !

A l'occasion du 70^{ème} anniversaire de la découverte de la grotte, le **Groupe Espérantiste Périgourdin** a organisé une traduction de cet album en espéranto. Cette traduction est l'œuvre d'une équipe du Périgord (ou Dordogne, le département français où se situe Lascaux) et, afin qu'elle soit de la meilleure qualité possible, a été révisée par Marie-France Condé Rey (Charente), Russ Williams (Pologne) et Imre Hegedűs (Hongrie).

C'est à votre tour de découvrir le secret des bois de Lascaux...

Nous avons besoin de votre aide pour diffuser cet album

Le prix de vente public des albums est de **13 euros** pièce + une participation de **4 euros** par album aux frais d'emballage et d'envoi, sauf en cas de livraison bénévole par le réseau espérantiste. Nous accordons une **remise de 10 %** sur le prix de vente public, aux associations ou groupes achetant au moins **3 exemplaires**. En accord avec l'éditeur de l'édition originale française, nous vendons cette dernière dans les mêmes conditions.

Afin que le risque financier soit minimal, nous avons choisi de limiter le tirage à 1000 exemplaires, mais cela augmente le prix de revient de l'album. En conséquence, la vente par un libraire, qui retient généralement une marge voisine de 30 %, n'est pas rentable ; elle n'est cependant pas tout-à-fait écartée car la présence de l'album en rayonnage constitue en elle-même une publicité pour l'espéranto.

Pour récupérer, sur plusieurs années, notre investissement initial, nous devons vendre la quasi totalité des 1000 exemplaires essentiellement par vente directe aux particuliers et aux groupes (régionaux, nationaux...). Par ailleurs, une aide du Conseil général de la Dordogne nous servira à prendre en charge une partie des frais d'envoi vers les pays plus pauvres (zone B selon le classement UEA).

Nous avons donc besoin de votre aide pour diffuser cet album.

En répondant ci-dessous vous pouvez acheter des albums, faire un don, proposer votre aide...

Aimeriez-vous traduire cet album dans votre langue maternelle ?

Cette traduction, bien sûr à partir de la version en espéranto, montrerait concrètement à tous le rôle que l'espéranto pourrait jouer en tant que langue-pont, d'autant plus si votre langue maternelle est largement utilisée. Mais si votre langue maternelle est menacée ou utilisée plus localement, cela pourrait être une bonne idée pour la faire connaître. Dans ce but, notre groupe est prêt à vous aider tout à fait gratuitement à obtenir les fichiers nécessaires et à discuter avec les auteurs de la version française, et avec leur éditeur « Dolmen Editions » (10, rue Xavier Vial, FR-24200 SARLAT, dolmen.editions@wanadoo.fr), au sujet des aspects concrets, techniques et financier.

Donc n'hésitez pas à contacter notre groupe et/ou l'éditeur à ce sujet.



Bon de commande (pour la France)

Notez que nous fournissons aux mêmes conditions les versions en français et en espéranto

La couverture est le « dos carré cousu » de l'édition originale, traditionnelle des beaux albums de BD.

Tarif : 13 euros l'exemplaire (11,70 euros pour les associations ou groupes, à partir de 3 exemplaires) **si et seulement si** une livraison est possible gratuitement par le réseau espérantiste (veuillez s'il vous plaît vérifier ce dernier point).
17 euros l'exemplaire (15,70 pour les groupes, à partir de 3 ex.), participation aux frais d'emballage et d'envoi incluse.

NOM Prénom : Groupe (évent.) :

Adresse postale :

Téléphone : Courriel :

Je souhaite : acheter album(s) en version espéranto somme de euros

acheter album(s) en version française somme de euros

faire un don pour soutenir le projet et recevoir un reçu fiscal somme de euros

je joins un chèque à l'ordre du Groupe Espérantiste Périgourdin Total de euros

(les chèques ne seront encaissés qu'au moment de l'envoi ; le reçu fiscal vous permettra une réduction d'impôt de 66 % du don)

accepter en dépôt album(s) en espéranto et album(s) en français

proposer (ou prendre part à) la traduction en

vous aider d'une autre manière. Je propose

..... Date : Signature :

Contact par courriel : esperantoperigord@yahoo.fr

Site web : <http://esperanto-gep.asso.fr>

par la poste : Groupe Espérantiste Périgourdin, 17, lotissement de l'aérodrome, FR-24330 BASSILLAC